

Бесплатно

A
376

АКАДЕМИЯ НАУК ГРУЗИНСКОЙ ССР
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ ГРУЗИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ
ШОТА РУСТАВЕЛИ

На правах рукописи

Р. А. ТВАРАДЗЕ

„МУДРОСТЬ БАЛАВАРА“ — ДВЕ РЕДАКЦИИ.
СРАВНЕНИЕ ТЕКСТОВ

Автореферат

диссертации на соискание ученой степени кандидата
филологических наук

Тбилиси, 1969.

АКАДЕМИЯ НАУК ГРУЗИНСКОЙ ССР
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ ГРУЗИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ
ШОТО РУСТАВЕЛИ

На правах рукописи

Р. А. ТВАРАДЗЕ

„МУДРОСТЬ БАЛАВАРА“ — ДВЕ РЕДАКЦИИ.
СРАВНЕНИЕ ТЕКСТОВ

Автореферат

диссертации на соискание ученой степени кандидата
филологических наук

Тбилиси, 1969.

Направляем Вам для ознакомления автореферат диссертационной работы Р. А. Тварадзе на тему: «Мудрость Балавара» — две редакции. Сравнение текстов», представленный на соискание ученой степени кандидата филологических наук.

Защита диссертации состоится на открытом заседании Ученого Совета Института истории грузинской литературы им. Шота Руставели АН ГССР *в первом полвиде мая* 1969 г.

Официальные оппоненты:

1. Доктор филологических наук И. Лолашвили.
2. Кандидат филологических наук В. Баакашвили.

Ваши замечания по автореферату просим прислать по адресу: г. Тбилиси, ул. Ленина, 5, Институт истории грузинской литературы им. Ш. Руставели.

Ученый секретарь:

«Мудрость Балавара» — одно из многочисленных литературно-философских произведений, которые повествуют о превращенных в легенду событиях из жизни Будды. Точно не установлено — именно когда и каким путем началось распространение этой повести из Индии на запад. Известно лишь то, что в VI веке была создана одна из первых неиндийских версий на пехлевийском языке. Эта версия (также как и гипотетическая сирийская) считается утраченной.

Из дошедших до наших дней произведений этапного значения следует упомянуть арабскую, грузинскую и греческую версии. Арабскую считают переведенной в VIII веке из утраченной пехлевийской версии. По мнению некоторых ученых, именно с арабского был переведен греческий роман «Варлам и Иоасаф». Но большинство ученых придерживается того мнения, что в основе греческого романа лежит грузинская версия. Этот вопрос окончательно все еще не решен.

Между тем, поскольку именно греческая версия легла в основу всех последующих произведений, вопрос о распространении в глобальном масштабе этого исключительно популярного в средних веках сочинения можно было бы считать так или иначе решенным, если бы удалось точно установить происхождение самого греческого романа.

Однако, сделать это до сих пор не удалось. И причиной этого следует считать не только то обстоятельство, что до сих пор как-то не удалось детально сличить греческую версию с одним из ее предполагаемых оригиналов — арабским, но и то, что все еще не решены основные проблемы, связанные с возникновением и ролью другого предполагаемого подлинника греческого романа — грузинской версии. В то же время,